

東京都知事とパリ市長による共同コミュニケ

東京都とパリ市の友好都市提携から35周年にあたり、また日仏友好160周年を一年後に控えた本年、東京都知事 小池百合子とパリ市長 アンヌ・イダルゴは、パリにおいて会談した。

この会談において両首長は、友好都市として、また、2020年及び2024年のオリンピック・パラリンピック開催都市として、2015年10月28日に締結した「東京都とパリ市の交流・協力に関わる合意書」を踏まえ、下記の分野における交流・協力を更に深めていくことを確認した。

1. オリンピック・パラリンピック (スポーツ)

両都市は、連携してオリンピック・パラリンピック競技大会への気運を盛り上げるとともに、大会を通じて世界中に興奮と感動を呼び起こし、記録と記憶が人々の心にいつまでも残る素晴らしい大会をつくるために、知見の共有を図り、また共通の課題の解決に向けて協力する。

2. 環境

両都市は、ともに世界の環境先進都市として、あらゆる環境分野においてパートナーシップを強化し、地球規模の共通課題の解決に貢献していく。東京は2018年に大気汚染対策及び廃棄物処理の国際会議を開催する予定であり、また、パリ市は2017年11月に「都市大気汚染に関する世界観測機構」を立ち上げる。両都市は、この機会を捉えてこれらの分野における知見と経験の共有を図るとともに、互いの施策の更なる強化に貢献する。

3. 文化

両都市は、2018年にパリ市及び東京都において、アンスティチュ・フランセとともに、開催する文化交流事業のタンデムを契機とし、芸術文化の魅力発信を高めていくとともに、芸術文化交流を通じた相互理解の更なる促進に向けて協力する。

4. 観光

両都市は、それぞれが持つ観光の魅力を世界に発信するため、相互観光プロモーション等の実施により、観光分野における相互の交流を促進する。

2017年10月23日

DECLARATION COMMUNE DE LA GOUVERNEURE DE TOKYO ET DE LA MAIRE DE PARIS

Mme Yuriko Koike, Gouverneure de Tokyo et Mme Anne Hidalgo, Maire de Paris, se sont rencontrées aujourd'hui à Paris, en cette année qui marque le 35^{ème} anniversaire de la relation d'amitié entre nos deux villes, la métropole de Tokyo et la ville de Paris, et qui précède les 160 ans de relations diplomatiques entre le Japon et la France célébrés l'année prochaine.

Lors de leur rencontre, Mmes Koike et Hidalgo ont confirmé que Tokyo et Paris, au regard de leur longue amitié et de l'accueil des Jeux olympiques et paralympiques respectivement en 2020 et 2024, désiraient approfondir leurs échanges et leur coopération dans les domaines ci-dessous, dans le prolongement du Pacte d'amitié et de coopération renouvelé entre le gouvernement métropolitain de Tokyo et la ville de Paris le 28 octobre 2015 :

1. Jeux olympiques et paralympiques (Sports)

Les deux villes, dans un souhait de coopération, partageront leur expertise et trouveront des solutions à leurs défis communs pour que les Jeux olympiques et paralympiques suscitent, dans le monde entier, l'engouement populaire et l'enthousiasme et pour permettre à leurs deux villes d'offrir des Jeux extraordinaires qui resteront gravés dans les mémoires.

2. Environnement

Les deux villes, pionnières en matière d'environnement, renforceront leur partenariat dans ce domaine et participeront à l'élaboration de solutions à des questions d'intérêt commun. Tokyo accueillera en 2018 une conférence internationale portant sur la pollution de l'air et le traitement des déchets et Paris lancera en novembre prochain l'Observatoire mondial des villes sur la qualité de l'air. Les deux villes profiteront de ces occasions pour partager leur savoir et leur expertise sur ces sujets.

3. Culture

A l'occasion du Tandem Paris-Tokyo, organisé conjointement à Paris et à Tokyo en 2018 avec l'Institut Français, les deux villes souhaitent multiplier les activités de promotion de la culture et des arts, et œuvrer ensemble en faveur de la compréhension mutuelle à travers des échanges culturels et artistiques.

4. Tourisme

Paris et Tokyo promouvront conjointement leur offre touristique respective, notamment par des campagnes de promotion communes.

Le lundi 23 octobre 2017

Yuriko KOIKE
Gouverneure de Tokyo

Anne HIDALGO
Maire de Paris



TOKYO
METROPOLITAN
GOVERNMENT

MAIRIE DE PARIS 